

# CORRIGE

**Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

**Corrigé**

Session 2004

**BACCALAUREAT GENERAL**

**ANGLAIS**

Série L

Langue Vivante 2

Durée : 3 heures

Coefficient : 4

L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.

Avant de composer, le candidat s'assurera que le sujet comporte bien 9 pages numérotées de 1/9 à 9/9 .

<i>Compréhension :</i>	<i>10 points</i>
<i>Expression :</i>	<i>10 points</i>

Corrigé

Mrs Amy Shorthouse had seen no reason why she should stay in her work clothes while waiting to be interviewed so that, when called in to Dalgliesh, she was dressed ready to go home. The metamorphosis was striking. Comfortable working slippers had been replaced by a modish pair of high-heeled court shoes, white overall by a fur coat, and head scarf by the latest idiocy in hats. The total effect was curiously old-fashioned. Mrs Shorthouse looked like a relic of the gay twenties, an effect which was heightened by the shortness of her skirt and the careful curls of peroxidized hair which lay cunningly arranged on forehead and cheeks. But there was nothing false about her voice and little, Dalgliesh suspected, about her personality. The little grey eyes were shrewd and amused. She was neither frightened nor distressed. He suspected that Amy Shorthouse craved more excitement than her life customarily afforded and was enjoying herself. She would not wish anyone violently dead but, since it had happened, one might as well make the most of it.

When the preliminaries were over and they got down to the events of the evening, Mrs Shorthouse came out with her prize piece of information.

"No good saying I can tell you who did it because I can't. Not that I haven't got my own ideas. But there's one thing I can tell you. I was the last person to talk to her, no doubt about that. No, scrub that out! I was the last person to talk to her, face to face. Excepting the murderer, of course."

"You mean that she subsequently spoke on the telephone? Hadn't you better tell me about it plainly? I've got enough mystery here for one evening."

"Smart, aren't you?" said Mrs Shorthouse without rancour. "Well, it was in this room. I came in at about ten past six to ask how much leave I'd got left on account of wanting a day off next week. Miss Bolam got out my dossier - leastwise<sup>1</sup> it was already out come to think of it - and we fixed that up and had a bit of a chat about the work. I was on my way out really, just standing at the door for a few last words as you might say, when the phone rang."

"I want you to think very carefully, Mrs Shorthouse," said Dalgliesh. "That call may be important. I wonder if you can remember what Miss Bolam said?"

"Think someone was enticing her down to her death, do you?" said Mrs Shorthouse with alliterative relish. "Well, could be, come to think of it."

Dalgliesh thought that his witness was far from being a fool. He watched while she screwed up her face in a simulated agony of effort. He had no doubt that she remembered very well what had been said.

After a nicely judged pause for suspense, Mrs Shorthouse said:

"Well, the phone rang like I said. That would be about six-fifteen, I suppose. Miss Bolam picked up the receiver and said 'Administrative Officer speaking.' She always answered like that. Very keen on her position she was. Peter Nagle used to say, 'Who the hell does she think we're expecting to hear? Khrushchev<sup>2</sup>?' Not that he said it to her. No fear! Anyway, that's what she said. Then there was a little pause and she looked up at me and said: 'Yes, I am.' Meaning, I suppose, that she was alone, not counting me. Then there was a longer pause while the chap at the other end spoke. Then she said: 'All right, stay where you are. I'll be down.' Then she asked me to show Mr Lauder into her office if I was about when he arrived, and I said I would and pushed off."

"You're quite sure about her conversation on the telephone?"

"Sure as I'm sitting here. That's what she said all right."

"You talked about the chap at the other end. How could you tell it was a man?"

"Never said I could. Just assumed it was a chap, I suppose. Mind you, if I'd been closer I might have known. You can sometimes get an idea who's speaking from the crackly noise the phone makes. But I was standing against the door."

"And you couldn't hear the other voice at all?"

"That's right. Suggests he was talking low."

"What happened then, Mrs Shorthouse?"

P.D James A Mind to Murder, 1963

<sup>1</sup> leastwise = or rather

<sup>2</sup> Khrushchev was a famous Soviet Russian leader in the early 1960s

## COMPREHENSION

1.a. What is the literary genre of the novel the text is taken from? / 2 points

*A detective story*

*2 points*

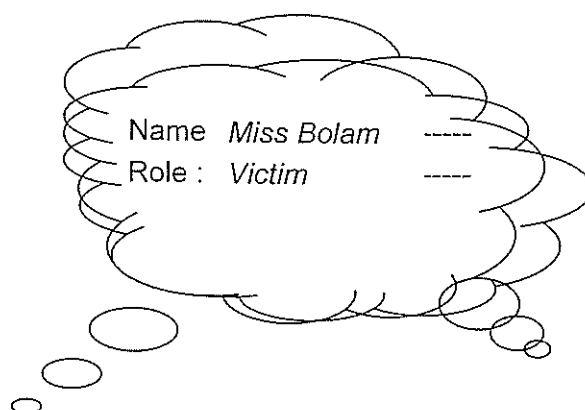
1.b. Pick out three words or phrases from the text to justify your answer. / 3 points

*"murderes" (l. 16) "mystery" (l. 18) "his witness" (l.28)*     3 x 1 point

2.a. What are the names of the characters actually present or only mentioned in the scene?  
Fill in the chart (no pronouns) and tick the right boxes. / 6 points     6 x 1 point

characters	present	mentioned
<i>Amy Shorthouse</i>	x	<input type="checkbox"/>
<i>Dalgliesh</i>	x	<input type="checkbox"/>
<i>Miss Bolam</i>	<input type="checkbox"/>	x
<i>Peter Nayle</i>	<input type="checkbox"/>	x
<i>Mr Lauder</i>	<input type="checkbox"/>	x
<i>The man</i>	<input type="checkbox"/>	x

2.b. Write the names and roles of the main characters as suggested in the drawing. / 6 points



Name: *Dalgliesh*-----

Role: *police officer*

Name: *Amy Shorthouse*-----

Role: *witness*-----

**Focus on the characters present in the scene.**

3.a. What sort of conversation is going on between the characters? / 2 points

-----*It is a (police) interview*-----

3.b. Mention where the conversation is taking place: / 2 points

-----*in Miss Bolam's office*-----

Justify your answer by quoting from the text: / 2 points

-----*(l. 19) "It was in this room"*-----

3.c. Why is Amy Shorthouse essential to the scene?

Answer in your own words including quotations from the text. (30 words) / 6 points

----*She is an important witness (l. 28 "his witness") as she can tell Dalgliesh about a "prize piece of information" (l. 13) about this case. Moreover, she was actually present when Miss Bolam answered the phone before dying "that call may be important"(l 24).*

4. Chronology of events. / 5 points

Put the following actions in the chronological order in which they happened.

Write the numbers, from 1 to 5 in the boxes below.

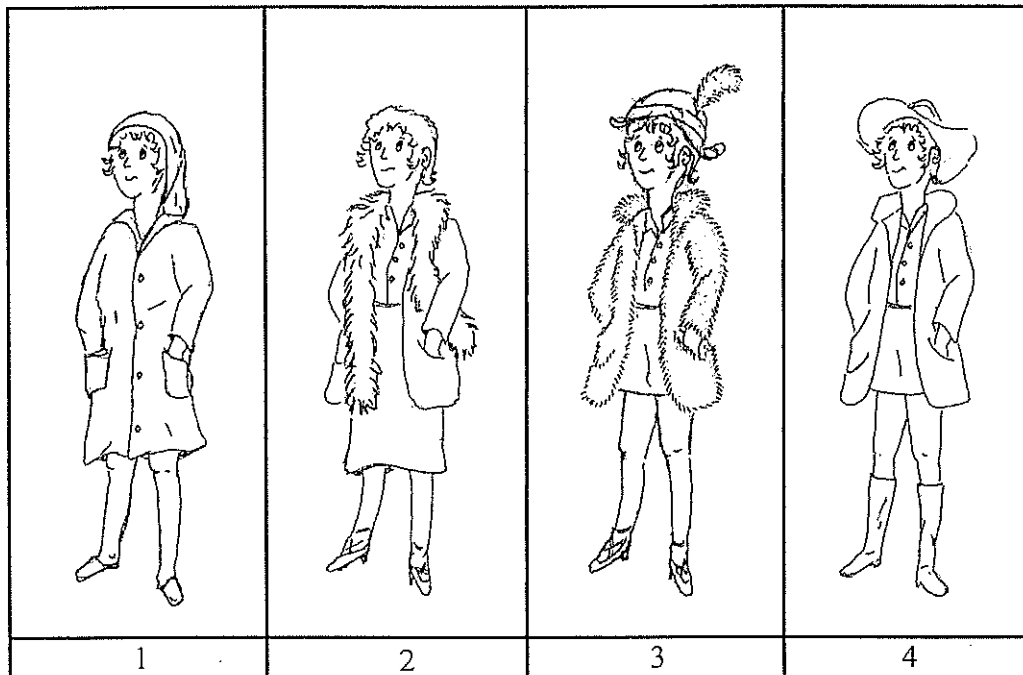
5 x 1 point

- 4 Miss Bolam talked to a man on the phone
- 3 Then the phone rang
- 1 Amy came to Miss Bolam to talk about a day off
- 5 Amy was asked to welcome Mr Lauder when he came
- 2 They carried on talking about the work for a while

5.a. Which drawing best corresponds to the way Amy Shorthouse looks when ready to go home after a day's work? / 3 points

Number of the drawing: ----3-----

3 points



Quote from the text four elements of description corresponding to your choice. / 4 points

4 x 1 point

- "modish pair of high-heeled court shoes" (l. 3-4)-----
- "fur coat" (l. 4)-----
- "The latest idiocy in hats" (l. 4)-----
- "The shortness of her skirt" (l. 6) ["hair" non recevable]-----

5.b. Through whose eyes is Amy portrayed? Justify your answer by quoting from the text.

**/ 2 points**

*Through Dalgliesh's eyes"*

*1 point*

(l. 8) "*But there was nothing false [...], Dalgliesh suspected about her personality"*

*1 point*

5.c. How is she perceived by this character? Justify in your own words. **/ 4 points**

Dalglish sees her as a radically changed person :

She looks old-fashioned and eccentric.

5.d. How does she react to being interviewed? **/ 4 points**

Circle the right answer.

She is ...

puzzled

scared

ill-at-ease

having fun

*2 points*

Justify your answer by quoting two elements from the text. *2 x 1 point*

- "*amused*" (l. 8) "*excitement*" (l. 9) "*was enjoying herself*" (l. 10)
- "*make the most of it*" (l. 11) "*simulated agony of effort*" (l. 29) "*nicely judged pause for suspense*" (l. 31)

5.e. How can you account for this reaction (30 words)? **/ 4 points**

She feels she can help Dalgliesh in his investigation as she probably was the last person to talk to

*1 point*

*1 point*

Miss Bolam before she died. She realises she plays an important part.

*1 point*

6. Focus on Amy's and Peter Nagle's words and find : **/ 5 points**

a. Miss Bolam's job:

*She is an administrative officer*

*2 points*

b. The way she felt about her job:

*She feels superior in the hierarchy*

*2 points*

Justify your answer with one quote: "*very keen on her position, she was*" *1 point*  
(l. 33-34))

7.a. What is Dalgliesh's aim in the conversation? / 3 points

*He wants to discover the truth / to have clues about the murderer / to find the murderer / to solve the case / to discover the murderer's identity.*

3 points pour 1 des solutions

7.b. Focus on his attitude to Amy. Say whether the following statements are **Right or Wrong**. Tick the right answers and justify them by quoting from the text. DO NOT quote the same words twice. Indicate the lines. / 10 points

*5 x 2 points pour bonne case + citation correcte  
(0 point si citation incorrecte)*

R      W

He realises she is really upset about the situation.

     X

(l. 8-9) *"She was neither frightened nor distressed"*

(l. 10) *"Was enjoying herself"* / (l.11) *"one might as well make the most of it"*

She would rather have a more exciting life.

X     

(l. 9-10) *"craved more excitement than her life customarily afforded"* et / ou *"was enjoying herself"*

He sounds irritated at the beginning.

X     

(l. 17-18) *"Hadn't you better ..... one evening."*

He knows he cannot dupe her.

X     

(l. 28) *"Dalgliesh thought that his witness was far from being a fool"*

He can see she enjoys acting a part.

X     

(l. 28-29) *"she screwed up her face in a simulated agony of effort"*

7.c. Dalgliesh mentions "a man". (line 42) List three different ways the man is referred to in the text: / 3 points

- (l. 16) *"the murderer"*
- (l. 37) *the chap at the other end"*
- (l. 43) *"a chap"* / (l. 46) *"the other voice"* / (l. 47) *"he"*

7.d. What has Dalgliesh learnt at the end of the passage? (20 words) / 4 points

*The case is far from being solved since he knows nothing about the identity of the murderer. All the expressions used to refer to the man are / remain vague.*

*2 points → nothing*

*2 points → the case is not solved*

8. Traduction / 20 points

TRANSLATE INTO FRENCH

From "No good saying..." (line 14) down to "...for one evening." (line 18)

*"Pas la peine que je vous dise / que je connais l'identité du coupable / car je ne la sais pas. / Ce n'est pas que je n'aie pas ma petite idée. / Mais il y a une chose / que je peux vous dire/. C'est que je suis la dernière personne / à lui avoir parlé /, ça c'est sûr/. Non, barrez-ça ! / Je suis la dernière personne à lui avoir parlé, / face à face, / mis à part l'assassin, évidemment./ "*

*"Vous voulez dire que / après, / elle a eu une conversation au téléphone ?/ Vous ne feriez pas mieux / de me dire les choses plus simplement ?/ J'ai eu mon compte de mystère/ pour la soirée./ "*



## BAREME

1.a.	2 pts	2	
1.b.	3 pts	3 x 1	5
2.a.	6 pts	6 x 1	
2.b.	6 pts	6 x 1	12
3.a.	2 pts	2	
3.b.	2 pts	2	
	2 pts	2	
3.c.	6 pts	witness 2 pts last person 2 pts 2 quotations 2 pts	12
4.	5 pts	5 x 1	5
5.a.	3 pts	(number)	
	4 pts	quotes 4 x 1	
5.b.	2 pts	1 pt Dalglish 1 pt quotation	
5.c.	4 pts	2 x 2	
5.d.	4 pts	2 pts 2 x 1 pt quotes	
5.e.	4 pts	she can help 1 pt last person 1 pt important 2 pts	21
6.a.	2 pts		
6.b.	2 pts		
	quote 1 pt		5
7.a.	3 pts		
7.b.	10 pts	5 x 2 pts	
7.c.	3 pts		
7.d.	4 pts	2 pts nothing 2 pts the case is not solved	20

### 8 -TRADUCTION

20 unités de sens

1 point par unité de sens /20

- *TOTAL : 100*

**Guide pour l'évaluation de l'expression personnelle en anglais**  
**Baccalauréat séries L LV2, ES LVI, S LVI et LV2**

Suggestions du groupe d'anglais de l'Inspection Générale des langues vivantes

Réalisation (de l'exercice et traitement du sujet : 4 points	Recevabilité linguistique : 6 points	Total des points
0,5 point	0,5 - 1 - 1,5 point	/ 10
<ul style="list-style-type: none"> <li>- présentation inacceptable</li> <li>- écriture illisible</li> <li>- consignes non respectées</li> <li>- hors sujet</li> <li>- contresens</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- inintelligible</li> <li>- lexique indigent</li> <li>- erreurs récurrentes de grammaire élémentaire</li> </ul>	
1 - 1,5 - 2 points	2 - 2,5 - 3 - 3,5 points	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- recopiage du support</li> <li>- hors sujet partiel</li> <li>- sujet compris mais traitement plat et superficiel</li> <li>- construction vague</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- compréhension possible malgré des erreurs fréquentes</li> <li>- lexique limité</li> <li>- syntaxe peu élaborée</li> </ul>	
2,5 - 3 - 3,5 points	4 - 4,5 - 5 points	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- existence d'une problématique</li> <li>- effort de construction</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- erreurs occasionnelles</li> <li>- vocabulaire adapté</li> <li>- syntaxe adéquate</li> </ul>	
4 points	5,5 - 6 points	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- enchaînement des idées</li> <li>- développement organisé</li> <li>- références culturelles</li> <li>- conviction, humour</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- erreurs rares</li> <li>- vocabulaire riche</li> <li>- syntaxe élaborée</li> <li>- capacité à nuancer</li> </ul>	

Dans un esprit d'évaluation positive, on n'hésitera pas à bonifier (en seconde lecture et selon une échelle de + 0,5, / + 1 / + 1,5) les copies qui se lisent relativement facilement, avec intérêt, voire avec plaisir.

On tiendra compte du soin apporté à présentation et à la rédaction. On valorisera tout particulièrement les copies dont les auteurs ont *réagi* au sujet proposé en s'engageant et en exprimant un point de vue personnel.